

Porównanie tłumaczeń Izajasza 37:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy to usłyszał król Hiskiasz, rozdarł swoje szaty* i odział się w wór, i przyszedł do domu JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A gdy to usłyszał król Hiskiasz, rozdarł swoje szaty, włożył włosiennicę i przyszedł do domu JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy król Ezechiasz to usłyszał, rozdarł swoje szaty, oblekł się w wór i wszedł do domu JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy to usłyszał król Ezechyjasz, rozdarł szaty swoje, a obłókłszy się w wór, wszedł do domu Pańskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstało się, gdy usłyszał król Ezechiasz, rozdarł szaty swe i oblekł się w wór, i szedł do domu PANSKIEGO.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy to usłyszał król Ezechiasz, rozdarł swe szaty, okrył się worem i udał się do domu Pańskiego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy to usłyszał król Hiskiasz, rozdarł swoje szaty i obłókłszy się w wór, wszedł do przybytku Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy król Ezechiasz tego wysłuchał, rozdarł szaty, nałożył wór i wszedł do domu JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy król Ezechiasz to usłyszał, rozdarł swoje szaty, nałożył ubiór pokutny i poszedł do domu JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy więc usłyszał to król Ezechiasz, rozdarł swoje szaty i przywdział strój pokutny. Następnie udał się do Świątyni Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося, коли цар Езекія почув, він роздер одіж і зодягнувся мішком і ввійшов до господнього дому.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy król Chiskjasz to usłyszał, stało się, że rozdarł swoje szaty, ubrał się w wór i wszedł do Domu WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy tylko król Ezechiasz to usłyszał, natychmiast rozdarł swe szaty i odziawszy się w wór, wszedł do domu JAHWE.

¹⁾ <x>110 21:27-29</x>; <x>160 9:1-2</x>; <x>340 9:3</x>; <x>390 3:6-9</x>; <x>470 11:21</x>